



nformika

Jurnal Peradaban Informasi Dan Ilmu

Tema : Sentuhan Intelektual Membaca Karya-karya Besar

Informika

Jilid 2, 2013

Penerbit

Fakulti Pengurusan Maklumat
Universiti Teknologi MARA

Sidang Editor

Shaharom TM Sulaiman (Ketua)
Wan Ab. Kadir Wan Dollah (Timbalan Ketua Editor)

Editor Pelaksana

Mohamad Noorman Masrek
Siti Arpah Noordin
Mohd Jailani Paiman
Husain Hashim
Hasnah Hashim
Mohd Sazili Shahibi

Editor

Prof. Dr. Adnan Jamaludin – Universiti Teknologi MARA
Prof. Madya Dr. Hj. Laili Hj. Hashim – Universiti Teknologi MARA
Prof. Madya Dr. Mohd Sharif Mohd Saad – Universiti Teknologi MARA
Prof. Madya Fuziah Mohd Nadzar – Universiti Teknologi MARA
Prof. Madya Dr. Rusnah Johare – Universiti Teknologi MARA
Prof. Dr. Sohaimi Zakaria – Universiti Teknologi MARA
Prof. Dato' Dr. Raja Abdullah Yaacob – Universiti Teknologi MARA

Editor Perunding

Prof. Emeritus Dato' Dr. Osman Bakar – Universiti Brunei Darussalam
Prof. Dr. Ding Choo Ming – Universiti Kebangsaan Malaysia
Prof. Dr. Abu Hassan Hasbullah – Universiti Malaysia Kelantan
Dr. Roosfa Hashim – Universiti Kebangsaan Malaysia
Dr. Wan Ali Wan Mamat – Universiti Islam Antarabangsa Malaysia

Alamat Penerbit

Kampus Puncak Perdana,
40150 Shah Alam,
Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
(Tel.: 03-79622020 Faks.: 03-79622007)

Harga : RM 20 (Malaysia)
: USD 20 (Luar Negara)

INFORMIKA
JILID 2, 2013
ISSN 2231-7104

Bil	Kandungan	M/S
1	Sentuhan Intelektual Membaca Karya-Karya Agung Melayu <i>Ding Choo Ming</i>	1-20
2	Perpustakaan Pembina Tamadun <i>Muhammad Hj. Salleh</i>	21-24
3	Penerbitan Popular dan Penerbitan Ilmiah: Sejauh Mana Membentuk Minat Membaca Masyarakat <i>Zulkarnain Zakaria</i>	25-36
4	Ilmu dan Ilmu Pengetahuan dari Perspektif Islam <i>Norasiah Haji Harun</i>	37-42
5	Peranan Perpustakaan-perpustakaan Luar Bandar dalam Pembentukan Modal Insan yang Bernilai Tinggi <i>Norehan Ahmad dan Haliza Yahaya</i>	43-54
6	Kajian Etnografi Tingkah Laku Maklumat Pesalah Juvana Lelaki di Malaysia <i>Ezza Rafedziawati Kamal Rafedzi, Abrizah Abdullah dan Nur Khairunnisha Zainal</i>	55-68
7	Memaksimumkan Pengguna Pusat Sumber Sekolah (PSS) Sebagai Agen Kecemerlangan Akademik <i>Zailani Shafie, Nor Ezan Omar dan Nor Diana Abd Rahman</i>	69-78
8	Pengabstrakan dan Pengindeksan di Malaysia: Satu Tinjauan <i>Abd Rashid Abd Rahman, Fuziah Mohd Nadzar dan Rosnita Sahrani</i>	79-94
9	Persepsi Terhadap Kredibiliti Maklumat di Internet dari Kalangan Generasi Muda Melayu (Pelajar UiTM) <i>Mohd Sazili Shahibi, Mazwani Ayu Mazlan, Hamka Mohd Noor dan Muhammad Saufi Mohd Hanafiah</i>	95-101
ULASAN BUKU		
1	Tokoh- tokoh Negara dari Kacamata Pustakawan <i>Shaharom TM Sulaiman</i>	103-104
2	Perpustakaan Digital: Isu dan Cabaran <i>Shaharom TM Sulaiman</i>	105-106

Suggested Cataloguing-in-Publication Data

Informika: Jurnal Peradaban Informasi dan Ilmu

Vol. 2 (2013) -

Shah Alam: Fakulti Pengurusan Maklumat

ISSN 2231-7104

1. Library science - Periodicals. 2. Library Science - Malaysia - Periodicals
3. Library science - Developing countries - Periodicals. I. FPM II.Z671

©2013 Fakulti Pengurusan Maklumat, UiTM

Pendapat dalam makalah yang disiarkan tidak semestinya mewakili pendapat Editor jurnal ini atau pengurusan pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, UiTM.

SENTUHAN INTELEKTUAL MEMBACA KARYA-KARYA AGUNG MELAYU

Ding Choo Ming

Felo Penyelidik Utama
Institut Alam & Tamadun Melayu
Universiti Kebangsaan Malaysia
43600 UKM Bangi
Emel: dingukm@yahoo.com

ABSTRAK : Artikel ini menghuraikan kepentingan karya-karya agung Melayu dalam dunia Melayu. Turut dibincangkan adalah keperluan memelihara dan mempelajari khazanah warisan keilmuan silam agar terus relevan dalam konteks masa kini.

Kata kunci: Karya agung; Karya agung Melayu; Manuskrip; Tabiat membaca

MEROSOTNYA TABIAT MEMBACA BUKU

Walaupun hampir semua orang muda di Malaysia sekarang boleh membaca setelah diberi pendidikan sekolah rendah dengan percuma selama enam tahun, tetapi tidak ramai generasi muda kita suka membaca, lebih-lebih lagi mempunyai tabiat membaca. Adakah ini masalah sosial baru kita? Kalau ya, apakah sebabnya dan apakah akibatnya? Kalau membaca buku penting, mengapa orang muda yang tahu membaca itu sudah berpatah arang dengan buku setelah meninggalkan bangku sekolah? Mengapa mesti membaca buku jika kita boleh mendapat maklumat, ilmu, hiburan, pendidikan, nasihat, tunjuk ajar dan lain-lain dalam buku dengan menonton televisyen, lebih-lebih lagi melayari Internet yang mempunyai keistimewaan multimedia yang tidak boleh didapati dari membaca buku? Saya tidak akan memperkatakan keistimewaan televisyen dan Internet di sini, selain mengakuri hakikat bahawa pembacaan buku di seluruh dunia sudah menurun sejak adanya radio, kemudian televisyen dan kini Internet yang bukan sahaja sudah muncul sebagai lebuh raya baru maklumat digital, tetapi juga membolehkan komunikasi kita menjadi 'one-to-one', 'one-to-many', 'many-to-one' dan juga 'many-to-many' serentak. Sekiranya kecanggihan teknologi ICT masa kini sudah membuat semakin ramai orang tidak suka membaca buku cetak, adakah e-buku, buku-digital dan buku-eletronik nanti akan membuat orang ramai suka membaca buku sekali lagi, walaupun tidak sampai ke peringkat ketagihannya sebaik sahaja literasi menjadi fesyen baru dahulu? Tidak kira apa juga jawapan kepada soalan itu, sudah tentu tidak wajar orang yang tahu membaca buku sudah menjadi tidak suka membaca buku itu dipersalahkan, kerana buku cetak yang mempunyai maklumat analog itu sukar menandingi maklumat digital yang bersifat multimedia yang ada di Internet, misalnya. Walaupun jawapan kepada soalan ini terletak dalam tangan orang individu yang dibentuk masyarakatnya, tetapi antara manfaat membaca buku, pasti juga akan dirasakan orang yang ketagihan televisyen dan Internet, adalah seperti yang berikut:

1. Lazimnya, orang yang banyak membaca buku juga lebih terbuka fikirannya, selain lebih pandai mengurus hubungan antara manusia.
2. Orang yang berkawan dengan buku tidak akan kesepian bukan sahaja kerana buku yang mudah alih dan murah itu boleh dibawa ke mana-mana pada bila-bila masanya, tetapi juga memikirkan kita sendiri sudah semakin individualistik dan bersikap 'siapa lu siapa gua'.

3. Dengan segala macam buku yang diterbitkan kita pasti boleh membaca buku yang disukai
4. Membaca buku memberi peluang kepada kita berkongsi pengalaman dengan orang yang mempunyai minat yang sama
5. Selain memperkayakan pengetahuan dan ilmu, membaca buku boleh membuat kita merasa lebih seronok dengan hidup
6. Membaca buku memberi peluang kepada kita untuk 'melarikan diri' dari realiti hidup ke alam khayalan, sekaligus menghiburkan kita kerana boleh membuat kita melupakan kesusahan, kesedihan dan ketegangan buat sementara waktu
7. Membaca buku adalah cara untuk kita mengembara ke seluruh dunia tanpa meninggalkan rumah dan membuang masa
8. Membaca buku adalah kaedah yang paling baik untuk memperkayakan perbendaharaan kata selain memperbaiki cara kita berkomunikasi.
9. Membaca boleh memperkembangkan daya khayalan kita, lebih-lebih lagi memikirkan kemungkinan baru.
10. Membaca memberi peluang kepada kita melihat diri kita, orang lain, masalah kita dan masalah orang lain dari sudut pandangan yang lebih terbuka.

Pendek kata, kita wajar menghargai kebolehan kita untuk membaca lebih banyak buku di pelbagai bidang demi kesihatan mental kita. Demikian juga pesanan daripada Sir Richard Steele yang mengatakan *Reading is to the mind what exercise is to the body*.

KARYA-KARYA AGUNG MELAYU

Soalan selanjutnya ialah adakah Karya Agung Melayu menarik? Apakah keistimewaannya berbanding dengan buku yang sama dalam edisi yang lebih murah harganya? Jika tidak, adakah pembungkusan semula (repackaging) buku sebagai Karya Agung boleh membuka selera orang ramai untuk membeli dan membacanya? Banyak soalan teknikal seumpama itu boleh dikemukakan. Tidak kira sebanyak mana soalan itu, perlu dijelaskan bahawa kesemua lima belas buah buku Karya Agung yang ada sekarang kebetulan adalah juga yang telah banyak diperkatakan dalam kajian kesusasteraan dan pensejarahan Melayu tradisional, selain yang telah menarik perhatian orang Eropah pada pinggir abad ke 19. Tarikan perhatian saya kepada karya-karya itu adalah kerana ia adalah darah daging kesusasteraan Melayu tradisional yang saya minati dan pelajari selama ini. Kesemuanya itu cuma sebahagian daripada 200 buah karya manuskrip yang telah digunakan R. O. Winstedt (1969) dalam menulis buku perkembangan sejarah sastera Melayu klasik yang dipeloporinya. Sehingga kini, 60 tahun selepas penerbitan buku itu, hanya sekitar 30% daripada 10,000 buah manuskrip Melayu telah dikaji. Ini bermakna masih banyak ilmu dan maklumat peribumi Melayu di pelbagai bidang belum diketahui. Keterbatasan itu ada banyak sebabnya yang juga tidak akan diperkatakan dalam ceramah ini. Namun, perlu dinyatakan bahawa secara logik, hanya setelah dibuat kajian khusus ke atas kepelbagaian isi dan mesej dalam 10,000 buah manuskrip yang ditulis dan disalin dari masa ke masa itu dapatlah kita mengikuti kedalaman dan keluasan ilmu dan maklumat peribumi Melayu yang telah menyuntikkan pandangan dunia, kepercayaan, nilai, standard moral dan estetik

kepada orang Melayu, lebih-lebih lagi telah dimanfaatkan orang Melayu masa dahulu membina tamadun yang cemerlang, setanding dengan yang terdapat di Eropah, India dan China, misalnya. Kini, maklumat itu mesti dimanfaatkan kerana manuskrip Melayu adalah satu-satunya data bank bertulis tentang akal, budi, citra, rasa, intelek. dan kebijaksanaan orang Melayu dari masa silam. Kini, manuskrip Melayu sudah dikenali tersebar di 151 buah institusi di 28 buah negara. Kepopularan karya itu kerana nilai maklumat peribumi Melayu itulah juga antara faktor yang mendorong penerbitan Karya Agung itu.

Sekiranya minat orang Eropah abad 19 ke atas manuskrip Melayu lebih banyak didorong keperluan mereka untuk mendapatkan maklumat tentang perkembangan politik dan sejarah kerajaan Melayu untuk kepentingan penjajahan, tetapi setelah dikaji, kita dapati manuskrip Melayu, terutamanya Sejarah Melayu, lebih wajar ditafsir semula dari segi falsafah politik Melayu berdasarkan waadat Sang Sapurba dengan Demang Lebar Daun dan implikasinya, kerana unsur-unsur wasiat, alegori, nilai kemanusiaan, humor dan nilai ketatanegaraan. Walaupun perbezaan antara sejarah dan falsafah sukar dijelaskan, memandangkan banyak pengajaran sejarah telah dikiaskan di sebalik cerita legenda, tetapi kita mesti memahami maksud sebenar karya itu ditulis: keprihatinan raja-raja Melayu untuk mengingatkan orang ramai tentang hal, perkara, orang, kejadian dan peristiwa yang sudah mereka ketahui, dan juga mahu orang lain yang tidak tahu itu supaya tahu dan juga tidak melupakannya. Di sini Tun Seri Lanang, seperti pengarang manuskrip yang lain juga didapati kurang mementingkan pengesahan peristiwa sejarah yang lepas, tetapi lebih berminat untuk menonjolkan pengajaran daripada peristiwa yang sudah lepas. Misalnya, kita dapati “kontrak sosial” antara Sang Sapurba dengan Demang Lebar masih diperlukan untuk menjaga keharmonian dan perpaduan negara yang berbilang kaum di Malaysia. Sayugia dinyatakan bahawa nilai moral dan falsafah itu akan merentasi jurang zaman dan ruang fizikal. Pendek kata, pentingnya manuskrip yang diminati orang Eropah dahulu dari segi politik dan sejarah itu lebih bermakna kepada kita kerana nilai moral dan falsafahnya.

Sampai di sini perlu kita ingati bahawa lebih seratus tahun yang lalu, Abdullah Munshi telah menyedari pentingnya maklumat sebagai sumber yang boleh memberi kuasa pendidikan, pembangunan dan kekayaan, maka telah merakamkan isi hatinya dengan kata-kata yang berikut dalam Hikayat Abdullah (jilid 1: 36):

“Ada-lah suatu hairan, lagi terchengang aku sebab melihatkan dan memikirkan hal orang Melayu ini, belum sedar akan diri-nya, ia tinggal dalam bodoh-nya itu... Maka mustahil pada akal, ada-kah orang yang tiada belajar itu boleh menjadi pandai sendiri-nya?”

Lama sebelum dia, pengarang Hikayat Shah Marsdan atau Hikayat Indera Jaya telah menceritakan Raja Indera Jaya juga telah mengembara mengelilingi dunia kerana mencari ilmu. Sepanjang perjalanannya, banyak peristiwa ganjil telah berlaku. Antaranya, dia telah menjelma menjadi seekor burung dan kemudian seekor monyet, lalu menemui ulama Tuan Sheikh al-Din dan Tuan Sheikh Lukman al-Hakim. Kedua-dua ulama itu telah mengajar kepadanya Agama Islam dan juga aspek esoterik sufi. Pada kesudahannya, dia disambut bidadari Muqrabbinn. Kesemua kisah itu mempunyai makna lain di sebaliknya dan akan disentuh pada tempat yang sesuai nanti.

Berbalik kepada penerbitan Karya Agung, walaupun cuma 15 buah karya itu telah diterbitkan setakat ini, tetapi siri penerbitan itu telah meliputi hampir kesemua jenis karya manuskrip dan sastera, iaitu secara lisan, yang juga disebut sastera rakyat, termasuk cerita lipur lara dan pantun dan sastera tulisan, iaitu sastera manuskrip, termasuk hikayat

dan kitab-kitab ilmu, walaupun hanya sedikit daripada maklumat peribumi Melayu yang ada. Sebelum melanjutkan perbincangan, izinkan saya memetik definisi yang diberi penerbitnya, Yayasan Karyawan tentang Karya Agung Melayu yang berbunyi: karya klasik yang telah meninggalkan kesan budaya, pemikiran, pandangan dan falsafah hidup yang berkekalan dalam ingatan kolektif orang Melayu. Sebagai pembentuk dan cermin budaya dan tamadun Melayu, karya itu melambangkan keunggulan daya cipta orang Melayu dalam membentuk tradisi dan identitinya. Sehubungan itu, akal budi, seni, pemikiran dan falsafah yang dicetuskan pemikir, seniman dan sasterawan Melayu masa silam itu didapati telah meninggalkan pengaruh besar, maka perlu dipelajari, dijadikan petua, dikekalkan atau dicerna generasi baru sehingga menjadi tradisi dan warisan orang Melayu.. Dalam karya-karya itu telah tersemadi keunggulan daya cipta seniman, penulis dan pemikir orang Melayu dahulu kala dalam menggambarkan idealisme, nilai, pandangan hidup, adat, budi, kesedaran moral dan visi bangsa dan masyarakatnya. Karya Agung Melayu yang diungkapkan (ditulis dan dilisankan) dalam bahasa Melayu, tanpa mengira kelompok etnik rumpun orang Melayu, sama ada di Malaysia, Brunei, Aceh, Makassar dan lain-lain yang menghasilkan karya itu dalam rumpun bahasa Malayo-Polinesia. Ini bermakna Karya Agung Melayu patut meliputi Nagarakertagama atau Serat Centhini dalam bahasa Jawa, atau I la Galigo dalam bahasa Bugis dan lain-lain yang belum diterbitkan. Penerbitan Karya Agung Melayu dengan lebih banyak nanti, itu akan menambah nilai karya-karya itu sehingga nilainya betul-betul merentasi sempadan politik Malaysia-Indonesia-Brunei sekarang, malahan merentasi jurang masa dahulu, sekarang dan masa depan.

Sehingga kini baru ada 15 buah Karya Agung sudah diterbitkan Yayasan Karyawan yang ditubuhkan pada 1996 untuk dijadikan bahan rujukan dan tatapan kita. Saya tertarik kepada karya-karya itu bukan sahaja kerana kebetulan karya-karya itu juga adalah sebahagian daripada roh dan nyawa sastera tradisional Melayu, tetapi juga cantik hiasan kulitnya dan besar huruf cetakannya. Antaranya adalah Bustan al-Katibin, yang siap disusun ilmuwan dan budayawan Melayu, Raja Ali Haji, pada 15 September 1850. Sepanjang yang diketahui inilah tulisan yang paling awal tentang bahasa Melayu dengan penekanan diberi kepada perkara utama yang harus dipelajari orang Melayu tentang bahasanya. Karya ini dipilih menjadi Karya Agung yang pertama disentuh dalam ceramah ini kerana saya juga percaya pada cogan kata 'bahasa jiwa bangsa' yang saya lafazkan semasa diminta untuk menyampaikan 'syarahan' tentang Bahasa Kebangsaan dalam perayaan Minggu dan Bulan Bahasa Kebangsaan ketika saya belajar di Sekolah Menengah Nan Hwa di Kampong Koh, Sitiawan, pada 1960an. Saya yakin cogan kata ini masih sesuai dalam konteks masa Malaysia, seperti negara lain di dunia, tentang pentingnya kita mempelajari dan menguasai Bahasa Malaysia selain mempelajari dan menguasai bahasa Inggeris sebagai bahasa dunia, lebih-lebih lagi dengan memuncaknya perhatian orang ramai kepada bahasa Inggeris di satu pihak dan 'menurunnya' semangat menggunakan Bahasa Malaysia di satu pihak yang lain. Dalam Karya Agung itu dinyatakan bahawa dengan mengikuti adab dan syarat menuntut ilmu, pembelajaran bahasa Melayu mampu melahirkan penutur yang fasih bercakap dan bercakap dengan budi bahasa dan adab sopan. Terpujanglah kepada tuan dan puan untuk menghayati makna di sebalik kata-kata itu. Karya Agung yang kedua yang ingin disentuh adalah Cerita Jenaka Melayu yang memuatkan sebelas buah cerita jenaka Melayu: Hikayat Sang Kancil, Pelanduk dengan Anak Memerang, Pak Kaduk, Lebai Malang, Pak Pandir, Pak Belalang, Si Luncai, Mat Jenin, Hikayat Pelanduk Jenaka, Hikayat Musang Berjanggut dan Hikayat Abu Nawas. Perhatian kita kepada Cerita Jenaka bukan sekadar unsur hiburan, tetapi juga unsur pengajaran, nasihat, sindiran dan ilmu lain yang telah disampaikan tukang cerita secara lisan pada mulanya, walaupun kini kita mengenalinya dengan membacanya, dan tidak lagi mendengarnya seperti masa dahulu. Sebelum adanya sistem tulisan, penceritaan adalah

cara orang dalam masyarakat masa dahulu menyampaikan ilmu, pengajaran, nasihat dan petunjuk. Yang menarik adalah sastra lisan atau sastra rakyat itu adalah juga sastra yang paling tua, dan yang sudah berkembang sebelum adanya sistem tulisan itu bukan sahaja terus hidup sehingga kini, tetapi juga tetap tidak ketinggalan zaman dalam fungsinya mencerminkan fikiran dan perangai orang yang tertentu dalam masyarakat itu. Kepopularan cerita jenaka juga disebabkan sindiran dan kiasannya tentang orang yang tamak, bodoh, licik, saling mengatasi dan memperdayakan yang lain, lebih-lebih lagi yang besar lawan yang kecil, yang kaya lawan yang miskin, malahan golongan raja lawan golongan rakyat. Melalui cerita Pak Kaduk, Lebai Malang, Pak Pandir dan Pak Belalang, misalnya, dapat kita bayangkan bagaimana orang kampung yang tidak berpangkat dan berkuasa (masa dahulu, kini dan depan) berdepan dengan pihak yang berpangkat dan berkuasa, selain cerita Pak Pandir, Lebai Malang, Pak Kadok dan Si Luncai adalah lambang sifat manusia yang menggelikan. Watak-watak itu sangat dikenali kita, malahan adalah bayangan tentang sifat-sifat kita. Pak Kadok dan Lebai Malang, misalnya, adalah watak manusia dungu, walaupun tahu berfikir. Oleh sebab kelemahan seperti angkuh, sombong dan tamak, ditambah nasib yang malang, mereka (termasuk juga diri kita) telah kehilangan daya pertimbangan dan akhirnya kerugian, malah menderita. Kelucuan watak itu kerana konflik sifat-sifat manusia. Jangan gelak perbuatan mereka, kerana sifat-sifat yang ada pada Pak Kaduk, Pak Pandir dan Lebai Malang itu ada juga pada diri kita – tanpa disedari kita, tetapi jelas pada orang lain. Pak Pandir adalah orang dungu dan lurus, walaupun cerdik, sementara itu Pak Belalang dan Si Luncai pula menggambarkan orang bijak dan tahu berfikir untuk faedah dan kepentingan sendiri. Dari segi itu, cerita jenaka mempunyai nilai abadi dan dapat merentasi jurang masa dan geografi, selain nilai sasteranya kekal dan bersifat sejagat. Disebabkan unsur kiasannya, maka ada orang mengatakan cerita jenaka juga membayangkan pertentangan kelas atasan vs bawahan. Sehubungan itu, elok ditambah Cerita Lipur Lara walaupun sifatnya amat berbeza dengan Cerita Jenaka. Dalam antologi ini telah dimuatkan lima buah cerita lisan yang melipurkan lara yang telah dirakam buat pertama kalinya oleh pegawai Inggeris pada tahun 1886 untuk memudahkan mereka mempelajari fikiran dan akal budi orang Melayu. Dari masa dahulu lagi Cerita Lipur Lara sudah amat popular di kalangan rakyat biasa yang berkerumun mendengar penglipur lara menyampaikannya sampai larut malam, malahan bersambung dari satu malam ke satu malam yang lain, dengan diiringi gesekan rebab dan ketukan belanga, batil dan sebagainya. Itulah antara cara orang masa dahulu mendapat hiburan, dan melupakan kepedihan hidup realiti.

Sekiranya Cerita Jenaka itu tidak diketahui nama pengarang asal, Hikayat Abdullah telah siap dikarang Abdullah Munshi: pada 3 Mei 1843 di Kampung Melaka, Singapura, semasa orang Melayu berada di lurah lembah dari segi sosial-ekonomi dan politik di bawah tapak kaki penjajah barat setelah kerajaan Melayu di sekitar 70 tempat di seluruh Dunia Melayu berikutan kejatuhan kerajaan Melayu di Melaka ke tangan askar Feringi pada 1511. Karya ini dianggap sebagai kritikan sosial untuk cuba membawa wawasan baharu kepada orang Melayu. Dengan menceritakan pengalaman hidupnya di Melaka dan Singapura, Abdullah telah memperkenalkan genre autobiografi dan genre jurnalistik dalam kepengarangan Melayu. Buku ini penting juga daripada pendokumentasian sosial-politik Tanah Melayu dari kaca matanya. Beralih kepada karya pensejarahan, antara yang terlonjol tidak lain daripada Hikayat Aceh, yang dihasilkan pengarang Melayu di istana kerajaan Melayu di bawah Sultan Iskandar Muda Aceh (1606-1636) di Aceh. Masa itu, kota pelabuhan itu adalah pusat tamadun Melayu-Islam yang paling besar dan kuat selepas Melaka dengan pertumbuhan wacana ilmu yang pesat. Selain menggambarkan kebesaran kerajaan Melayu-Islam Aceh dengan hubungannya dengan dunia luar, termasuk Asia-Barat dan Eropah (Peringgi dan Belanda), karya ini juga membuktikan bahasa Melayu sudah menjadi

bahasa ilmu dan bahasa dunia dengan dilatari surat-menyurat antara raja di Aceh dengan raja di England, termasuk yang daripada sultan Alauddin Riayat Shah, Aceh, kepada Henry Middleton dan juga kapten England pada 1602 dan daripada Sultan Iskandar Muda, Aceh, kepada Raja James pada 1615.

Antara karya yang pernah saya pelajari semasa menduduki peperiksaan sastera Melayu pada tahun 1968 adalah Hikayat Hang Tuah. Telah banyak dikatakan sarjana tentang sifat wira Hang Tuah dan Hang Jebat, khususnya dari segi karya epik dengan perhatian diberi kepada pergelutan antara Hang Tuah dengan kawannya, tetapi yang menarik perhatian saya adalah Hang Tuah telah digambarkan sebagai contoh orang Melayu global yang pertama kerana mengetahui 12 bahasa, selain banyak berjalan, dalam erti kata telah mengembara ke banyak negara, termasuk Rom, China dan India, walaupun tumpuan ruang geografi dalam karya ini adalah Dunia Melayu yang luas, tetapi berpusat di Bukit Siguntang, Bentan, Singapura dan Melaka. Dengan penonjolan watak Hang Tuah yang unggul dan juga kuasa dan kebesaran kerajaan Melayu di Melaka, penulisnya cuba memaparkan jati-diri 'negara-bangsa Melayu', citra Melayu dan imej Melayu dengan dihiasi dongeng yang juga digunakan sebagai teknik penceritaannya. Pendek kata, kita perlu membaca mesej di sebalik unsur penceritaannya untuk memahami cerita besar bangsa Melayu atau 'the Grand Malay Narrative'. Walaupun dianggap sebagai sambungan dari Sejarah Melayu dari segi kronologi penceritaannya, tetapi pengarang Hikayat Hang Tuah secara tersirat telah mengkritik pengarang Sejarah Melayu kerana mengakhiri ceritanya dengan 'nada sedih' dengan menceritakan kejatuhan kerajaan Melayu Melaka di tangan askar Feringgi dan Sultan Melaka yang terakhir terpaksa lari masuk hutan, malah meminta belas kasihan daripada penduduk desa. Sebaliknya, penulis Hang Hang Tuah cuba menghidupkan semula keagungan bangsa dan kerajaan Melayu untuk meninggalkan mesej dan visinya 'Melayu tidak akan hilang di dunia'. Walaupun kata itu tidak diungkapkan sedemikian oleh pengarangnya, tetapi ia sering dijadikan buah mulut orang Melayu sehingga kini. Itulah kehebatan dan kebijakan teknik pengarangannya dalam membina visi itu dengan tidak mematikan raja, bendahara, temenggung dan laksamana sebagai penutup karyanya, selain telah menghidupkan watak Hang Tuah sebagai lambang citra atau imej Melayu yang unggul. Untuk menghayatinya sebagai karya agung, kesemua peristiwa yang disampaikan secara simbolik itu perlu dipecahkan kodnya dan dihayati sedemikian. Dikatakan ditulis antara 1641 dan 1736, Hikayat Hang Tuah telah mengisahkan masyarakat Melaka dengan menonjolkan Hang Tuah sebagai wira di zaman feudal dengan dilatari cita-cita, kebolehan dan sikap hidup orang Melayu. Dalam hikayat itu, Hang Tuah dianggap mewakili keunggulan citra Melayu sebagai bangsa yang berbudaya tinggi dengan menonjolkan sifat bangga diri, keberanian, kepintaran dan kesopanan melalui pergolakan antara Hang Tuah dengan kawannya Hang Jebat/ Hang Lekir. Fokus utama karya ini adalah taat setia hamba (rakyat) kepada tuannya (rajanya). Dengan itu, ia menonjolkan pengertian derhaka dengan hukuman dibunuh. Karya yang telah diperkenalkan Valentyn sebagai Kitab Hangtooha pada 1726 ini juga banyak versinya. Antaranya adalah yang telah diterbitkan Kassim Ahmad pada 1964 di Dewan Bahasa dan Pustaka berdasarkan naskah milik Tengku Ibrahim, seorang kerajaan di Raja Kelantan. Selain itu, terdapat naskah Leiden 1758, versi Shellabear dan yang telah diterbitkan Malaya Publishing House, Singapura, pada 1908; edisi Balai Pustaka, 1956; edisi Djambatan dan Gunung Agung, 1980; edisi Abas Dato Pamunchak Nan Sati.

Selama ini, antara karya besar untuk mengetahui raja-raja Melayu dengan adat istiadatnya dan peristiwa dalam kerajaan Melayu Melaka dan tanah jajahannya ialah Sejarah Melayu atau nama asalnya Sulalat as-Salatin, yang telah disusun semula oleh Tun Seri Lanang di Johor pada tahun 1612. Versi Tun Seri Lanang itu dikatakan berdasarkan naskah

yang telah dibawa kepada Sultan Alauddin di Johor dari Goa. Karya ini juga ada banyak versinya. Antaranya adalah yang telah diterbitkan Abdullah Munshi di Singapura pada 1831 itu adalah juga versi yang popular. Sementara itu, versi lain telah diperkenalkan Blagden di JMBRAS, 3:1 (1952) berdasarkan naskah Raffles 18 di London dan naskah Cod Or 1704 di Perpustakaan Universiti Leiden. Ada banyak perbezaan dan persamaan antara kesemua versi ini akibat penokok-tambahan dan penyesuaian yang dilakukan dari masa ke masa. Namun, kisah peperangan antara negara, konflik jiwa individu, nilai kemanusiaan, hak asasi manusia, persamaan gender dan penubuhan kerajaan yang menjadi sebahagian daripada isi kandungan karya ini telah dilakonkan ramai sekali watak yang berbeza. Dari segi itu, karya ini penuh dengan suara, warna dan nada sindiran, ironi, dedaktif, mistik, lucu yang meninggalkan kesan dan nostalgia di jiwa kita yang membacanya. Daripada karya inilah kita mendapat banyak sekali peribahasa dan pantun. Yang menarik juga adalah kalau golongan rakyat biasa lazimnya menyerah dan tunduk kepada kehendak golongan raja, tetapi Puteri Gunung Ledang telah menundukkan raja Melayu yang paling berkuasa pada masanya. Cerita kiasan itu menunjukkan akal rakyat biasa itu hanya mungkin lahir daripada hujung pena pengarang yang tajam pemikirannya, hebat bakatnya, kaya imajinasinya, luas pengalamannya, dan tinggi kreativitinya.

Sampai di sini elok diperkatakan beberapa perbezaan yang menarik antara Hikayat Hang Tuah dan Sejarah Melayu. Antaranya adalah jika dalam Sejarah Melayu semua raja Melaka dimatikan, bendahara pun dimatikan. Bendahara Tun Mutahir mati dibunuh atas perintah sultan yang jahat dan Laksamana Hang Tuah pun mati seperti telah disebut tadi, tetapi 'fakta sejarah' itu telah diganti dalam Hikayat Hang Tuah dengan mesej lain. Raja Melaka, iaitu Duli Yang Dipertuan atau Duli Syah Alam walaupun tidak disebut namanya tetapi hanya gelarannya tidak dimatikan. Demikian juga dengan bendaharanya, cuma disebut gelaran rasminya, iaitu Bendahara Paduka Raja, juga tidak dimatikan. Begitu juga dengan temenggung dan Hang Tuah juga tidak mati. Keempat-empat orang yang membina keagungan kerajaan Melayu di Melaka itu '...berkhalwat di atas bukit Tanjung Jugara itu tiada tersebut lagi, entah mati entah ghaib, tiadalah siapa-siapa yang mengetahuinya ia, melainkan Allah wa ta'ala yang mengetahuinya; khabarnya pun tiada pada segala makhluk. Ada unsur sufisme di sini selain Hikayat Hang Tuah juga menggunakan metafora untuk menyatakan konsep atau pandangan sosio-budaya-politik Melayu tentang kerajaan Melayu dan citra atau imej Melayu sebagai bangsa yang gagah dan bebas. Selain itu, dalam kedua-dua karya ini kita ditayangi gambaran tentang orang dan bangsa Melayu dari segi asal usul raja Melayu, kebesaran raja dan kerajaan Melayu, kelakuan sosial dan moral Melayu, senda gurau Melayu, adat resam Melayu dan istiadat raja Melayu, diplomasi Melayu, fitnah dan maksiat Melayu, lebih-lebih lagi tentang raja yang baik dan raja yang jahat dengan akibatnya, tentang citra bangsa Melayu yang mencintai kebebasan, tentang ketaatan Melayu kepada negara dan kerajaannya. Pendeknya, kedua-dua karya ini boleh dianggap sebagai 'The Grand Malay Narrative'.

Antara Karya Agung yang paling mendekati tarikan sejarah modern adalah Tuhfat al-Nafis, karya Raja Ali Haji. Ia adalah karya yang kompleks dan canggih kerana meliputi sejarah kerajaan Melayu di Riau-Lingga, Semenanjung Tanah Melayu, Kalimantan Barat, Sulawesi Selatan dan Betawi dari awal abad ke-17 hingga pertengahan abad ke-19. Menurut dokumentasi, ada lima naskah Tuhfat al-Nafis: Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, Leiden; Royal Asiatic Society, London; yang diterbitkan R.O. Winstedt dalam JMBRAS 10:2 (April 1963); Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur; Perpustakaan Universiti Malaya, Kuala Lumpur). Karya ini dibahagikan kepada versi panjang dan versi pendek. Versi pendek ini dikarang pada 1896 dan telah disalin daripada teks Yamtuan Muda Riau sebagai hadiah kepada A. L. van Hasselt, Residen

Holanda di Tanjung Pinang, yang kemudian menghadihkannya kepada perpustakaan di Leiden itu, manakala versi panjangnya yang ada di London itu telah diusahakan R. O. Winstedt. Isinya adalah raja-raja Melayu keturunan Raja Seri Teri Buana di Bukit Seguntang dengan gelaran Paduka Seri Maharaja. Bermula dari Palembang, ia ke Bentan dan akhirnya membuka negerinya di Singapura, yang kemudiannya dilanggar ikan todak. Setelah Singapura dikalahkan Majapahit, Raja Iskandar Syah, raja baru, mengambil keputusan untuk membuat negerinya yang baru di Melaka. Raja Besar Muda yang menaiki takhta setelah ayahnya mangkat melantik menteri yang empat. Di bawah pemerintahan Raja Kecil Besarlah yang juga memeluk agama Islam dengan nama Sultan Muhammad Syah, menggubal adat raja dan orang besar-besar Melaka, selain menentukan kedudukan raja raja dan orang besar. Hubungan dengan Bugis terjalin semasa pemerintahan Sultan Mansur Shah. Semasa pemerintahan Sultan Mahmud Shah Melaka dilanggar Peringgi. Setelah, berlaku pemindahan kerajaan ke Batu Hampar, Bentayan, Pahang, Johor. Kemudian datang pula orang Inggeris yang melantik Tengku Long menjadi raja dengan gelaran Sultan Husain Syah. Di pentas politik masa itu timbul watak Raja Kecil dari Siak. Perang saudara rebut-merebut kuasa berlaku antara Raja Alam dengan Sultan Mahmud.

Selain itu, Hikayat Raja-Raja Pasai dan Hikayat Merong Mahawangsa juga biasa kepada orang yang mengkaji sastera dan sejarah Melayu. Hikayat Raja Pasai, yang mungkin dikarang antara 1211-1400 itu mengisahkan pembangunan dan keruntuhan kerajaan Melayu di Pasai di Sumatera Utara yang dikatakan adalah yang mula-mula sekali memeluk agama Islam di Dunia Melayu. Dalam karya ini ada banyak unsur mitos. 'Fakta sejarahnya' adalah nama sultan, seperti Malikul Salih sesudah memeluk Islam. Nama asalnya adalah Merah Silau.. Karya ini juga menceritakan etika dan kerukunan hidup manusia. Gambaran tentang asal usul keturunan raja Melayu dikaitkan dengan unsur dewa, mitos dan legenda, dunia kayangan dan keinderaan adalah semata-mata untuk menunjukkan kuasa penuh raja dengan segala macam kemuliaan dan kedaulatan yang tidak dicapai rakyat biasa. Namun, tata susila kemanusiaan tidak boleh dilanggar. Ia mesti dipatuhi semua orang, termasuk raja yang paling berkuasa dalam masyarakatnya. Menurut dokumentasi, A.H. Hill sudah menerbitkan Hikayat Raja-Raja Pasai.dalam JMBRAS 33:2 (Jun 1960) berdasarkan naskah di Royal Asiatic Society, London. Hikayat ini juga menarik perhatian Edouard Dulaurier yang menerbitkannya dalam Collections des Principals Chroniques Malayes, di Paris pada 1849. Antara tokoh lain yang telah mengkaji karya ini adalah M. J. Meads, Aristide Marie, R. O. Winstedt, Teuku Ibrahim Alfian, Kiai Suradimanggala dan juga Russell Jones.

Sementara itu, Hikayat Merong Mahawangsa, yang dikarang sekitar 1800an itu adalah karya pensejarahan yang cuba menyusur galurkan asal usul keturunan raja-raja Kedah dari mitos. Karya ini juga dipercayai telah dikarang atas perintah raja yang berkuasa. Sultan Muazdzam Syah ibnu Sultan Mudzalfal Syah. Bermula dengan kisah burung geroda yang hendak menghalang perkahwinan antara putera raja Rum dengan puteri raja benua China, karya ini diteruskan dengan mengisahkan peristiwa berhubung Kedah, termasuk pengislaman Raja Phra Ong Mahawangsa yang bergelar Sultan Mudzalfal Syah. Seperti karya pensejarahan yang lain, ia juga berisikan fakta sejarah, mitos, adat istiadat raja, penubuhan negeri, dan hubungan luar negeri itu. Antara isi lain dalam karya yang menggabungkan unsur mitos dan 'fakta sejarah' adalah pemberontakan rakyat menentang Raja Bersiung, kisah Raja Buluh Betung, hubungan kerajaan antara Kedah dengan Siam dan proses pengislaman raja Kedah. Menurut dokumentasi, ada tiga versi Hikayat Merong Mahawangsa: versi R. I. Wilkinson yang dicetak Kim Sik Hian Press, Pulau Pinang berdasarkan salinan Muhammad Yusuf bin Naruddin di Pulau Pinang, A.J. Sturrock

yang menerbitkannya dalam JRASSB 72 (Mei 1916) dan Ms Maxwell 21 di Royal Asiatic Society, London. Karya ini juga popular dan telah dikerjakan Siti Hawa Salleh (1991), Blagden, James Low, Abdullah Haji Musa Lubis (1965), Dzulkifli Salleh (1962) dan juga Hendrik Maier (1986).

Disebabkan kesuntukan ruang dan masa, saya akan menyebut sepintas lalu Karya Agung Melayu yang lain. Antaranya adalah Syair Ken Tambuhan yang mungkin telah selesai disalin pada 20 September 1840 di Kampung Melayu, di Makasar. Ia adalah Cerita Panji dalam bentuk syair dan mengisahkan percintaan dan pengembaraan Raden Inu Kerta Pati dan Raden Galuh Candra Kirana. Cerita Panji lain dalam siri Karya Agung ini adalah Hikayat Panji Jayeng Kusuma dalam bahasa Melayu. Seperti cerita panji yang lain, karya itu mengisahkan percintaan, pengembaraan, penjelmaan, penyamaran dan peperangan anak raja dari Kuripan, Daha, Gagelang, Singasari, (Majapahit dan Lasem. Antara watak penting adalah Raden Inu Kerta Pati dan Raden Galuh Candra Kirana. Kisah perang, cinta dan lain-lain itu berlegar di sekitar watak itu. Sehubungan karya kreatif itu adalah Hikayat Inderaputra. Ia adalah sebuah cerita lipur lara yang terkenal daripada kurun 17 hingga ke-19 dengan terdapatnya versi Aceh, Jawa, Lombok, Bugis, Makasar, Cam dan Mindanao. Selain kisah percintaan dan pengembaraan, karya ini juga bersifat didaktif kerana memuji orang yang dapat mengatasi rintangan untuk membangunkan kerajaannya. Dalam karya ini, Inderaputra, watak utamanya, mengembara mencari kebenaran Ilahi. Yayasan Karya Agung telah juga membukukan Undang-Undang Melaka dan Undang-Undang Laut yang dipercayai digubah semasa pemerintahan sultan Melaka pada abad ke-15. Karya ini cuba mendokumentasikan undang-undang, peraturan dan hukum yang diamalkan kerajaan Melaka. Penghasilan karya itu menunjukkan masyarakat Melaka ketika itu sudah kompleks dengan bermacam-macam kesalahan, maka perlu diatasi dengan undang-undang demi mengawal keselamatan jiwa dan harta benda.

Karya Agung yang terakhir disentuh dalam ceramah ini adalah Pantun Melayu – Bingkisan Permata yang telah menghimpunkan 4,000 rangkap pantun meliputi pelbagai tema. Perlu dinyatakan bahawa pantun adalah puisi asli Melayu, sedangkan puisi yang lain, termasuk syair, gurindam, seloka dan rubai adalah puisi yang diimport. Selain itu, pantun memang popular di kalangan orang Melayu di Indonesia, Brunei, Singapura, Pattani, malahan di Mindanao, selain Malaysia. Terkenal dengan nama yang berbeza-beza, seperti pantung (Manado), panton (Kerinci), ende-ende or umpasa (Tobak-Batak), parikan (Java), sisindiran (Sunda), kalang (Bajau), pamiula (Iranun), sudawil (Kadazandusun) dan lain-lain. Kesemua pantun tetap mempunyai struktur yang sama: pembayang dan maksud. Setelah di pustakakan sebagai Karya Agung, pencarian pantun dalam buku ini telah dipermudahkan dengan adanya Indeks Baris Pertama, Indeks Maksud dan Indeks Kata Rujuk. Di sini, yang penting bukanlah bilangan pantun yang diterbitkan, tetapi penyusunan pantun daripada pelbagai sumber sehingga menjadi lebih mudah dicari kira-kira 10 tahun yang lalu. Kini, dengan teknologi ICT, 60,000 rangkap pantun dalam Pangkalan Data Sejuta Pantun di portal ATMA, <http://Malaycivilization.com> boleh dicari dengan mudah dan pantas. Dengan menaip kata kunci yang perlu dicari, kesemua pantun yang mempunyai kata kunci itu akan dipaparkan di skrin komputer. Contohnya, terdapat 423 rangkap pantun menggunakan Cina (dan China), dan 537 rangkap pantun menggunakan perkataan Melayu, 233 rangkap pantun menggunakan perkataan Jawa dan 65 rangkap pantun pula menggunakan kata kunci Keling.

Dengan adanya penerbitan Karya Agung yang luas spektrum subjeknya, maka setiap orang yang berminat untuk mengetahui kebudayaan, akal budi dan ketamadunan Melayu kini telah diberikan peluang untuk membacanya. Pemilihan buku itu tentulah bergantung

pada sikap, minat dan kehendak yang berbeza-beza. Kepada yang mengkaji sastera Melayu tradisional, kesemua karya itu adalah wajib.

TIDAK SAINTIFIK, TETAPI DITERIMA SEBAGAI BENAR

Pembacaan Karya Agung itu menuntut kita memahami cara, kaedah dan konvensi keanekaragaman ilmu dan maklumat disimpan, disampaikan dan disebarkan. Pada asasnya, cara maklumat itu disampaikan tertakluk juga kepada mesej karya itu dan sasaran khalayaknya. Pokoknya, penyampaian cerita, maklumat dan ilmu dalam Sejarah Melayu, Hikayat Raja-Raja Pasai, Hikayat Hang Tuah, Hikayat Merong Mahawangsa, Tuhfat al-Nafis dan Hikayat Indera Putera sudah diterima masyarakat Melayu dahulu sebagai yang benar, yang indah, yang berfaedah, yang kamal dan yang sesuai, malahan yang rasmi (Muhammad Haji Salleh 2006: 337-8), walaupun didapati kurang realistik, logikal dan saintifik, maka sukar diterima akal orientalis, terutamanya mitos dan legenda seperti yang ada dalam Sejarah Melayu, Hikayat Raja-Raja Pasai, Hikayat Merong Mahawangsa, antaranya. Selain itu, banyak nasihat, ilmu dan cerita sudah dibaluti peribahasa, perbilangan, cerita rakyat, cerita jenaka, cerita binatang dan cerita penglipur lara yang sudah disebarkan secara lisan turun-temurun. Di sini perlu difahami sebab-sebab cara penyampaian itu diamalkan. Pertama, kawalan sosial amatlah ketat dan terkadang-kadang zalim dalam masyarakat Melayu feudal dahulu. Kezaliman dari raja ke atas rakyat biasa adalah perkara biasa, terutamanya kepada mereka yang menentang dan mengkritik raja dan kerabatnya. Kedua, sejarah, kisah dan nasihat disampaikan dalam puisi adalah untuk memudahkan ingatan dan panggilan semula (recall), memandangkan mencari maklumat yang dikehendaki dalam manuskrip tulisan tangan itu amatlah sukar, bukan sahaja kerana tidak mempunyai indeks, tetapi juga kerana tidak ada dua salinan manuskrip itu betul-betul sama. Ketiga, isu kontroversi dan panas yang melibatkan raja dan golongan bangsawan perlu diubahsuai, dipakej semula, direka semula dan dibaluti cerita legenda dan mitos sebagai jalan keluar yang paling praktikal daripada keadaan yang menyusahkan kedua-dua pihak. Jika tidak, amatlah susah, malahan merbahaya, kepada diri pengarang yang cuba menjelaskan kedudukan yang sukar atau mengkritik raja dan kerabatnya. Itulah antara sebab-sebab munculnya cerita legenda Puteri Gunung Ledang dan Singapura Dilanggar Todak dalam Sejarah Melayu.

Contoh lain kejatuhan kerajaan Melayu dikaitkan kezaliman rajanya boleh juga didapati dalam Hikayat Raja-Raja Pasai dan Hikayat Aceh. Pada asasnya, pelanggaran persetujuan yang dibuat antara Sang Sapurba dan Demang Lebar Daun adalah kiasan kepada kejatuhan kerajaan dalam teks-teks yang tersebut. Mesej itu telah juga disiratkan dalam falsafah ketatanegaraan. Dalam Hikayat Raja-Raja Pasai, Tun Abdul Jalil dibunuh ayahnya, Sultan Ahmad, akibat cemburu dengan Puteri Gemerancang dari Majapahit kerana memilih anaknya sebagai suami. Dalam karya lain, misalnya Syair Raja Muda Perlis telah diselitkan pengajaran di celah-celah naratif yang indah itu mala petaka menimpa raja yang tidak dapat mengawal hawa nafsu, kemurkaan, keberahian dan juga cepat menjatuhkan hukuman tanpa periksa terlebih dahulu. Demikian juga kejatuhan raja dan kerajaan dalam Hikayat Hang Tuah dikaitkan dengan sifat negatif dan perangai buruk daripada raja dan kerabatnya. Kesemua maklumat itu membawa makna bahawa pengarang masa dahulu merasa juga bertanggung jawab untuk menegur raja supaya insaf dan memperbaiki kelemahan mereka, selain dikehendaki mengarang karya yang indah dan yang menghiburkan. Cara yang paling praktikal untuk menegur dan mengkritik raja dan kerabatnya ialah melalui kiasan, mitos dan legenda. Tetapi, kod pengarangan dan teknik penceritaan itu ditegur Winstedt dalam kata pengantarnya yang berbunyi:

Anyone who surveys the field of Malay literature will be struck by the amazing abundance of its foreign flora and the rarity of indigenous growth. Malay folklore, even, is borrowed, most of it, from the vast store house of Indian legends, an early crop garnered in the Hindu period, and later in the Islamic (1969:v)

Pandangan Winstedt itu bertentangan dengan nilai estetik kepengarangan Melayu yang mempunyai puitika dan tradisinya. Di sini, ternyata bahawa peranan yang dimainkan metafora, mitos dan legenda dalam teks-teks itu dan juga seperti yang dihuraikan Muhammad Haji Salleh, seperti yang dipetik di bawah ini, tidak difahami, apatah lagi dihayati orientalis:

"All literary pieces are alternative vehicles on the long and difficult trail towards narrating truth. They provide not the straight route, but also the richer artistic detours that help interpret reality in more appealing ways and make reception all the more enjoyable. Helped along by traditional literary devices, they partake in almost all literary narration and benefit from time-tested techniques (2006: 336).

Selain berperanan sebagai kod kerahsiaan maklumat yang perlu difahami orang yang ingin mengkaji manuskrip Melayu untuk menghayati kekayaan daya khayalan pengarang, mitos dan legenda itu telah juga membuat ceritanya lebih bermisteri dan mencabar. Antara contohnya adalah kisah kedatangan Islam di Kepulauan Melayu dalam Hikayat Merong Mahawangsa dengan melibatkan watak Sheikh dari Bagdad dan mitos yang digunakan untuk mewakili peristiwa, malah kebenaran. Ini disebabkan mitos dapat memenuhi keperluan yang khusus dan yang umum dalam masyarakat Melayu (Abdul Rahman Kaeh 2002). Itulah juga sebabnya penceritaan peristiwa dalam Sejarah Melayu bukan sahaja berbeza, tetapi juga jauh lebih menarik berbanding dengan yang terdapat dalam buku sejarah di sekolah dan universiti sekarang. Dengan cara itulah proses kedatangan Islam yang rumit ke Dunia Melayu itu disampaikan dalam Hikayat Raja-Raja Pasai atau Hikayat Merong Mahawangsa. Kita tidak menemui penceritaan seumpama itu dalam buku teks sekolah atau buku sejarah tentang ketibaan Islam di Malaysia masa sekarang. Seterusnya, penggunaan peribahasa dan pantun yang indah bahasanya dan padat strukturnya telah banyak digunakan untuk membantu panggilan semula memandangkan maklumat dalam manuskrip sangat susah dicari, lantaran tidak ada dua versi manuskrip itu sama, selain hakikatnya bahawa semua manuskrip adalah untuk diperdengarkan kepada khalayak ramai orang, dan bukannya untuk dibaca seorang diri dengan senyap. Oleh sebab deria pendengaran amat penting, maka perkara yang serius, falsafah yang abstrak, ilmu yang tinggi, konsep yang rumit dan idea yang susah perlu dihiasi pantun, syair dan pepatah, misalnya, yang sedap didengar, mudah diingat dan lama-kelamaan menjadi popular. Dalam konteks ini, contoh yang baik tidak lain daripada Syair Perahu dan Syair Burung Pingai oleh Hamzah Fansuri mengenai ajaran sufi. Demikian juga dengan nasihat dan pengajaran dari Raja Ali Haji dalam Gurindam Dua Belas dan juga Syair Sifat Dua Puluh.

Dari perkembangan sejarahnya, ternyata bahawa raja-raja Melayu sudah mempunyai hubungan baik dengan teman sejawatan mereka dari China sampailah ke Eropah. Ini menyatakan juga bahawa raja-raja Melayu yakin tentang kebolehan dan kebijaksanaan mereka mengurus hubungan mereka dengan kuasa-kuasa asing, selain menyedari kedudukan mereka dan peranan mereka dalam hal ehwal dunia, lebih-lebih lagi sistem ekonomi, perdagangan, perniagaan antarabangsa dan pergolakan politik di Dunia Melayu. Ini juga kelihatan jelas daripada warkah yang ditulis raja-raja Melayu, termasuk Sultan Iskandar Muda di Aceh kepada Raja James I pada 1615, Sultan Nuku di Tidore kepada

John Crisp, gabenor di Bengkulu pada 1785, Sultan Muhammad Yasin XVIII kepada Kol. J. Oliver pada 1802 dan Sultan Syarif Kasim di Pontianak kepada Raffles pada 1811, antara yang lain, yang juga sudah disentuh tadi. Selain itu, Dunia Melayu sudah juga mempunyai ramai pemikir dan ahli falsafah, termasuk Bukhari al-Jauhari (1603-), Hamzah Fansuri (-1606) dan Nurrudin al-Raniri (-1658) dan Abdul Rauf Singkel (1615-1693) di Aceh. Mereka sudah mengembangkan idea politik dan pemikiran agama, maka boleh dikatakan sezaman, kalau pun bukan mendahului, pemikiran Islam, Asia dan Eropah. Setelah mengkajinya, Farish A Noor (2002: 18-9) menekankan bahawa karya Melayu-Islam Tajus-Salatin sudah dikarang Bukhari Al-Jauhari lebih kurang setengah abad sebelum Leviathan (1651) yang ditulis Thomas Hobbes (1588-1679), seorang ahli falsafah Inggeris, berisikan falsafah politik yang menitikberatkan kontrak sosial dalam pengawalan kelakuan manusia yang mementingkan diri. Sepanjang pengetahuan kita, kontrak sosial seumpama itu telah juga dijadikan landasan pemikiran dalam Sejarah Melayu khususnya dan Hikayat Hang Tuah amnya dan banyak yang lain. Perkembangan itu menyatakan dengan jelas bahawa adalah sukar untuk kita menerima pendapat yang mengatakan orang Melayu dewasa itu masih memerlukan ajaran tentang politik, sejarah dan ekonomi daripada bangsa asing.

Oleh kerana tidak ada sumber bertulis yang lain, maka Karga Agung tidak kira sama ada yang bersifat sastera, separuh-sastera ataupun yang bukan sastera yang kita warisi itu dan kini sebahagiannya telah diterbitkan sebagai Karya Agung itu wajar dipandang sebagai mata air yang paling baik, banyak dan salih maklumatnya. Kesemua manuskrip itu mempunyai maklumat yang besar maknanya tentang kebudayaan dan ketamadunan Melayu dengan sejarahnya yang juga mempunyai kedalamannya dan rahsianya tetapi belum diselami dengan baik sehingga kini, kerana kod-kodnya belum diketahui maknanya dengan sepenuhnya. Sehubungan itu, banyak soalan boleh dibangkitkan tentang pentingnya manuskrip Melayu kepada kita selepas negara kita merdeka selama 50 tahun, lebih-lebih lagi pada abad ke 22 ini. Antaranya adalah pertama, adakah manuskrip Melayu yang ditulis dalam masyarakat feodal dahulu masih sesuai dan boleh memberi manfaat yang diperlukan kita dalam masyarakat demokratik? Kedua, kalau sesuai lagi, apakah sebabnya bilangan pengkaji manuskrip Melayu sudah berkurang akhir-akhir ini? Ketiga, kalau demikian, apakah boleh dan harus dilakukan untuk menyemarakkan minat orang ramai secara umum dan pengkaji secara khusus kepada manuskrip Melayu? Keempat, berapa lamakah kita boleh bersikap pura-pura dengan menganggap manuskrip itu masih penting dan sesuai? Kelima, bagaimana manuskrip harus difahami dan dimanfaatkan, selain untuk kajian sejarah dan masa lampau? Jawapan kepada kesemua soalan tersebut bergantung kepada sikap, tujuan dan keperluan kita sekarang. Yang jelas ialah walaupun peristiwa sejarah dan kelakuan raja-raja Melayu di Pasai, Aceh, Melaka, Riau dan Kedah, misalnya dalam Hikayat Raja-Raja Pasai, Hikayat Aceh, Sejarah Melayu, Tuhfat al-Nafis, Hikayat Merong Mahawangsa berbeza dengan kelakuan pemimpin-pemimpin kita masa sekarang, tetapi ajaran moral dan nilai falsafah di sebalik keruntuhan kerajaan-kerajaan itu masih boleh dijadikan cermin dan pedoman tambahan sampai bila-bila masa. Banyak peperangan dan persengketaan yang berlaku masa ini adalah kerana kita tidak belajar daripada sejarah. Pentingnya manuskrip itu kepada kita masa kini dan juga generasi yang akan datang terletak juga pada falsafah pengurusan diri dan pentadbiran negara. Kejatuhan kerajaan Melayu masa dahulu juga disebabkan raja Melayu masa dahulu tidak menghirau nasihat daripada penasihatnya, lebih-lebih lagi pengajaran daripada kejatuhan raja-raja dan kerajaan Melayu sebelum mereka. Dengan kata lain, banyak manuskrip, terutamanya yang berisikan sejarah dan bertemakan ketatanegaraan boleh memberi panduan moral dengan sebab dan akibat perbuatan manusia. Dari segi itu, sekiranya teks-teks penting kepada orang Melayu masa dahulu yang boleh diukur daripada banyaknya versi yang berbeza-beza, itu masih penting juga kepada kita sekarang, selagi kita sebagai

manusia masih mempunyai banyak kelemahan dan kecacatan. Ini juga bermakna selama kita tidak belajar daripada kesilapan orang masa dahulu, selama itulah kita belum pandai dan tahu mengelakkan daripada mengulangi kesilapan yang sama seperti orang masa dahulu.

Walau bagaimanapun, pembacaan dan pengajian manuskrip Melayu sehingga kini sudah membuat saya dapat mengetahui banyak hal yang tidak dijumpai dalam buku teks dan rujukan yang lain. Sehubungan itu, saya telah menyiapkan tesis yang pertama menghuraikan pembentukan kepengarangan hikayat Melayu berdasarkan manuskrip yang ditinggalkan Raja Aisyah Sulaiman dengan tajuk *Kepengarangan Raja Aisyah Sulaiman di Pinggir Abad yang ke 19 pada 1994* dan tesis itu sudah dibukukan dengan tajuk *Raja Aisyah Sulaiman: Pengarang Ulung Wanita Melayu* yang diterbitkan pada 1999 dan menang Hadiah Perdana Dewan Bahasa dan Pustaka untuk tahun itu. Sebelum itu, saya sudah menyiapkan tesis untuk ijazah sarjana memperkatakan ciri dan masalah pengajian Melayu yang juga sudah diterbitkan (Ding 2003a). Sehingga kini, banyak kajian telah saya lakukan dan terbitkan dengan menggunakan manuskrip Melayu dari koleksi Raja Hamzah Yunus di Pulau Penyengat. Antara yang penting adalah perjuangan wanita Melayu di Pulau Penyengat menuntut persamaan hak wanita dalam hubungan seks berdasarkan manuskrip Perhimpunan Gunawan Bagi Laki-Laki dan Perempuan, karya Khatijah Terung (Wendy 1997; Ding 2002). (...Cinta bebas/ kahwin paksa...) Kesemua maklumat daripada manuskrip Melayu itu tidak boleh didapati dari buku teks dan rujukan yang ada. Ini bermakna juga manuskrip adalah sumber maklumat yang tidak boleh ditinggalkan dalam pengajian Melayu.

Kesemua manuskrip yang kita warisi dengan sebahagiannya telah diterbitkan sebagai Karya Agung itu adalah karya tulis dengan isi yang kaya dan ruang lingkup yang luas, maka mempunyai kedalaman dan keluasan masing-masing. Dalam Hikayat Merong Mahawangsa telah juga diceritakan kisah kedatangan Islam ke Dunia Melayu dengan cara yang rumit, tetapi menarik, maka adalah satu lagi sumber maklumat yang menarik tentang hal itu, selain memperkatakan kewujudan bersama Hinduisme dan Islam, satu contoh multikulturalisme, yang juga meliputi gejala yang baru wujud bersama yang lama. Isi cerita seumpama ini juga adalah antara contoh umum kepengarangan dan sekali gus cara pengarang Melayu masa silam mengekalkan dan menyampaikan maklumat yang dianggap penting untuk kemandirian (*survival*) dan kepentingan semua orang, kerana yang baik itu akan hilang jikalau tidak diulang-ulangkan, lebih-lebih lagi dituliskan. Itulah juga sebab adanya keanekaragaman isi dan maklumat dalam manuskrip Melayu dengan setiap manuskrip itu mempunyai keistimewaan sendiri yang tidak terdapat dalam teks yang lain. Tanpa keistimewaan, lebih-lebih lagi keaslian, kesusasteraan Melayu masa silam itu, misalnya, pasti sudah “mati” bukan sahaja kerana mengulangi apa yang sudah ditulis pengarang lain sebelumnya, tetapi juga tidak mencerminkan perubahan yang sentiasa berlaku kerana perubahan masa dan kehendak khalayak di Dunia Melayu yang boleh dipandang dari banyak segi sebagai *melting pot of culture*. Dalam konteks ini, konsep plagiarisma yang difahami masa kini belum ada lagi dewasa itu, memandangkan cerita, hal, maklumat, pengetahuan, kebijaksanaan dan pandangan yang baik, yang berfaedah dan yang kamal itu mesti dikongsi sama, maka perlu diulang-ulangkan dari satu masa ke satu masa yang lain. Namun, pengarang yang terkemudian sentiasa meminta maaf daripada khalayaknya sekiranya terdapat kata-kata, misalnya, yang tidak sesuai, janggal dan manis. Sampai di sini elok dinyatakan bahawa walaupun manuskrip yang kita warisi itu tidak semestinya wujud dalam bentuk yang ada itu oleh pengarang Melayu asal yang tidak diketahui identiti mereka lagi, tetapi mereka telah memberi bentuk, susunan, cerita, bahasa dan mesej asas yang terkandung dalam manuskrip yang kita warisi itu. Selain itu,

walaupun tidak diketahui hubungan mereka dengan istana, tetapi kesemua mereka adalah pengarang yang dikagumi masyarakat, maka telah diamanahkan untuk menurunkan semua maklumat, perkara, nama dan ilmu yang penting dan sesuai agar tidak dilupakan generasi baru. Sehubungan itu, setelah mengkajinya, Farish A Noor (2005:24) menganggap Hikayat Indera Jaya adalah juga karya yang penting selain rumit kerana memperkatakan pelbagai hal, maklumat, pengetahuan, kebijaksanaan, pandangan dunia dan juga kepercayaan Islam di kalangan orang Melayu dari kaca mata Sufi walaupun pada dasarnya ia boleh dianggap sebagai teks pedagogik. Beliau menambah:

“The view of Islam presented here is deeply influenced by the notion of the Oneness of God with Creation as elaborated in Muhyi a-Din ibn al-Arabi’s doctrine of Wahdat-ul Wujud, which was actively propagated by Nusantara mystics, like Hamzah Fansuri and Shamsuddin Pasai”.

Pendek kata, banyak isu teologi dan falsafah sudah diperkatakan menerusi peristiwa yang luar-biasa dalam hikayat itu, termasuk pengembaraan Raja Indera Jaya dan pertemuannya dengan Tuan Sheikh Al-Din dan Tuan Sheikh Lukman Al-Hakim yang sudah disebut tadi. Selain itu, isi teks itu juga menyentuh kedudukan manusia dalam hubungannya dengan Alam dan Akhirat, takdir, kemahuan bebas dan transmigrasi roh.

Berbekalkan pengetahuan itu, kita akan cuba mengupas mengapa Hikayat Hang Tuah, Sejarah Melayu, Hikayat Merong Mahawangsa dan lain-lain itu bukan sahaja karya kesusasteraan, tetapi juga sumber maklumat tentang hal ehwal orang Melayu. Sebelum itu, adalah perlu untuk difahami bahawa masyarakat Melayu sehingga abad ke 19 adalah masyarakat feodal. Ia dibahagikan kepada dua kelas yang jelas organisasinya: kelas pemerintah yang terdiri daripada raja dan bangsawan di satu pihak dengan kelas rakyat biasa yang diperintah di satu pihak yang lain. Hubungan dan perbezaan antara kedua-dua golongan masyarakat itu dikekalkan dengan kuasa pemerintahan dipegang golongan raja dan kerabatnya yang telah diberi kepercayaan mistik daripada segi ideologi, mungkin pengaruh dari Hinduisme. Mereka ini ditonjolkan mempunyai hak dan kuasa separuh-Tuhan (semi-divine rights and powers) seperti yang lazim diceritakan dalam manuskrip Melayu dari zaman Hindu (istilah dan pembahagian dalam buku Winstedt 1969). Selain menyampaikan ilmu, panduan dan teladan, manuskrip yang berkenaan juga menghiburkan. Kesemuanya itu penting kepada kemandirian masyarakat dan juga peningkatan taraf hidup individu dan masyarakat. Yang menarik ialah kesemuanya itu boleh dijumpai dalam Sejarah Melayu, Hikayat Hang Tuah, Hikayat Isma Yatim, Tuhfat-al-Nafis, Hikayat Syamsul Anwar, Hikayat Raja-Raja Pasai, Hikayat Merong Mahawangsa dan lain-lain, walaupun komponen sejarah, pendidikan, hiburan dan lain-lain itu tidak sama banyak.

Selanjutnya, Hikayat Merong Mahawangsa, juga adalah sebuah lagi sumber maklumat peribumi Melayu yang besar dan rumit, justeru berisikan unsur budaya yang berlainan itu bercampur aduk antara Hinduisme, Islam dan kepercayaan pagan (Maier 1985). Ini boleh dilihat pada watak utamanya, Garuda, berkomunikasi dengan Nabi Sulaiman. Manuskrip lain yang juga beraneka ragam isinya adalah Hikayat Isma Yatim. Ia memperkatakan cara perisetubuhan, selain bagaimana membina taman; memilih pasangan, mutiara, keris, bagaimana suami membuat isteri bergembira, lebih-lebih lagi bagaimana dapat mentadbir negara dengan adil dan wibawa (Muhammad Haji Salleh 2006: 333-4). Sehubungan itu, kita dapati Himpunan Gunawan Bagi Laki-Laki dan Perempuan juga berisikan maklumat dan panduan tentang bagaimana membangkitkan nafsu suami sehingga ingin bersetubuh dengan isterinya, bagaimana memilih bayi, bagaimana memilih hari yang baik untuk belayar dan lain-lain (Ding 2002). Seterusnya, Hikayat Hang Tuah yang terkenal kerana

fungsi didaktiknya itu juga sangat menghiburkan. Ia juga barangkali adalah manuskrip Melayu dan sumber maklumat bertulis yang pertama dalam bahasa Melayu menceritakan pengembaraan orang Melayu ke China, India dan Rom, lebih-lebih lagi Hang Tuah adalah orang Melayu yang bersifat global kerana juga mengetahui banyak bahasa asing, selain pandai menyesuaikan diri dengan keadaan yang sentiasa berubah.

Sementara itu, Sejarah Melayu, yang diiktiraf sebagai karya sastera agung itu juga adalah sumber maklumat penting daripada abad ke 17. Ia tidak sahaja memperkatakan kegemilangan sejarah raja-raja Melayu dengan banyak daripada kisah sejarah itu telah disulami legenda yang berbau metafora, tetapi juga menyampaikan ajaran daripada raja-raja Melayu masa lampau tentang maksud balasan dan hukuman. Selain itu, Adat Istiadat Raja-Raja Melayu adalah juga sumber maklumat yang berisikan panduan membuat dakwat dan warna, aloi dan keris, selain maklumat tentang adat istiadat dan pantang larang yang diamalkan orang Melayu kelas atasan. Demikian juga dengan isi sastera kitab dan kitab ketatanegaraan. Selain menyampaikan kebenaran agama, teks-teks itu juga menceritakan sejarah dan sains, walaupun dikarang khusus untuk mengajar raja-raja dan pemimpin-pemimpin tentang hal pentadbiran dan pengurusan. Seperti yang disebut tadi, dalam teks undang-undang, lebih banyak ruang dan perhatian telah diberi kepada maklumat tentang undang-undang dan hukuman, keselamatan dan keadilan, seperti lebih banyak perhatian telah diberi kepada herba, mantra, penyakit dan cara mengubatnya dalam kitab tib (Harun Mat Piah 2006).

Antara sebab-sebab Sejarah Melayu, Hikayat Hang Tuah, Hikayat Merong Mahawangsa, Tuhfat Al-Nafis, Hikayat Raja-Raja Pasai dan Hikayat Indera Putera begitu kuat menarik perhatian dan juga untuk sekian lama, maka sebegitu popular baik sebagai karya sastera dan sejarah, malahan sumber maklumat adalah kesemua teks-teks tersebut sudah dapat memenuhi banyak keperluan daripada banyak orang daripada banyak segi, termasuk pendidikan, maklumat, hiburan, sejarah, keindahan dan sastera. Namun, antara sumber maklumat Melayu yang penting adalah Sejarah Melayu, kerana kaya isinya, selain bersifat didaktif dan menghiburkan. Ia pernah dan selalu dikaji dari segi sejarah dan sebagai karya sastera, tetapi lebih wajar dikaji dari segi falsafah, juga kerana kiasan legenda Puteri Gunung Ledang dalam erti kata bahawa hawa nafsu yang tidak terkawal daripada raja yang paling berkuasa di Dunia Melayu dewasa itu perlu dikritik dan disekat. Jika tidak, ia akan menghancurkan asas-asas nilai yang telah membuat Melaka menjadi sebuah kerajaan yang terulung (Muhammad Haji Salleh 2006: 344-5). Pengajaran dan kritikan lain yang tersembunyi di sebalik legenda itu adalah keangkuhan raja yang berkuasa, ketidakwarasan fikiran manusia yang sudah melupakan dirinya dan juga suara yang kuat dan lantang daripada seorang wanita mempertahankan hak-haknya. Kisah seorang puteri dapat memperbodohkan seorang raja dan seterusnya mematahkan egonya itu adalah perkara yang penting dan yang boleh digunakan dalam menganalisa jiwa (psche) orang Melayu. Lantaran itu, Muhammad Haji Salleh menambah:

"Clearly Sejarah Melayu was arranged to be a moral collection of stories. It is set out to teach by example and commentary, directly and indirectly ... It is incredibly rich in ideas. From the social and ethical perspectives, it suggests ways to improve governance, criticizing good greed and unbridled desire, praising honest and honourable prime ministers, highlighting both justice and injustice and reward and retribution for each of them." (2006: 269-270)

Daripada hujah-hujah tersebut, Sejarah Melayu atau Sulalatul Salatin adalah juga gedung maklumat raksaksa yang mempunyai nilai praktikal tentang keadilan, keberanian,

keberahian, keangkuhan, hukuman, balasan, cinta asmara, hak-hak asasi manusia, kuasa wanita, rakyat yang taat, persengketaan, pemberontakan, piawai moral, kelakuan teladan dan banyak lagi tentang raja dan rakyat Melayu. Sementara itu, persengketaan, penyelesaian, permusuhan politik, penguasaan, penyerahan, tolak ansur, kerjasama, kemurahan hati dan banyak lagi sifat pengurusan dan pentadbiran negara adalah semacam cermin untuk membimbing raja dalam pentadbiran negara dengan lebih adil, saksama dan berkesan dalam kitab ketatanegaraan.

Sayugia diulangi bahawa manuskrip yang dikaji sarjana Eropah lebih dari segi sejarah itu boleh juga dikaji dari segi antropologi, sosiologi, malahan falsafah dan ketatanegaraan justeru ide asas Sejarah Melayu dan Hikayat Raja-Raja Pasai adalah falsafah dan pentadbiran. Ini juga disebabkan tindakan raja yang membawa kerobohan kerajaan telah mempengaruhi pandangan pengarang Melayu tentang kemandirian kerajaan yang berkenaan. Sehubungan ini, isu utama yang ingin ditonjolkan dalam karya-karya itu adalah raja sebagai ketua eksekutif negara mesti bermoral tinggi, adil dan cekap dalam pentadbiran, selain pandai memilih penasihat, bendahara, panglima dan pegawai sokongan yang diperlukan. Cerita moral dan kiasan yang ada kaitan dengan raja-raja dalam teks-teks itu menyatakan bahawa raja bukan sahaja menentukan nasib mereka sendiri, tetapi juga rakyat dan negara. Oleh sebab itu, teks-pensejarahan dan ketatanegaraan telah dikarang untuk menyampaikan pengajaran dan pendidikan. Setelah melakukan kezaliman dan melanggar tatasusila moral, tidaklah susah untuk diramal tentang bala petaka yang akan menimpa diri raja dan kerajaan yang diketuainya.

PENUTUP

Kesemua Karya Agung yang ada itu adalah hasil daripada kemahiran gemilang daripada pengarang yang telah masak tentang mutu keindahan dan kaedah teknikal dalam meningkatkan keseronokan, mengkhayalkan perasaan, membangkitkan reaksi dan emosi, sehinggakan dapat menghiburkan hati yang lara dan juga memberi manfaat didaktif kepada mereka yang memerlukannya. Pendek kata, karya itu bermutu tinggi daripada segi bahasanya, isinya, mesejnya, gayanya, rasanya, maka telah diterima sebagai yang indah, berfaedah, benar dan kamal (Braginski 1998), malahan dipetik sebagai contoh yang sesuai untuk menyelesaikan pelbagai masalah. Menurut Charles Morgan (2002: 204/10), karya yang baik bukan sahaja penting pada zamannya, tetapi juga mempunyai nilai yang abadi. Ia mempunyai nyawa untuk meneruskan yang baik turun-temurun, justeru dapat membangkitkan keseronokan dan keterangsangan, walaupun bukanlah yang sama kepada semua orang dari tempat dan masa yang berbeza-beza. Beliau menambah:

“What is important in an artist is his impregnating power. From the point of view of an artist, what is important in the community is its power to be impregnated and to re-present his vision in an eternal vitality and freshness” (2002: 10/205).

Karya-karya seumpama itu sudah tentu boleh dijadikan sumber rujukan penting untuk dicari maklumat tentang nasihat, pendidikan dan hiburan yang wajar. Sehubungan itu, Muhammad Haji Salleh (2006: vii-vii) juga mendapati bahawa karya sastra yang baik adalah yang dikarang untuk mendidik dalam erti kata dapat menyampaikan nilai sosial yang baik dengan memperlihatkan kepada khalayaknya yang wiranya mempunyai teladan yang harus dicontohi. Sehubungan itu, beliau menambah pengarang yang dihormati adalah juga yang menduduki puncak susunan masyarakat, maka dikehendaki menanggung beban untuk menyampaikan ilmu yang ada pada mereka kepada yang kurang terpelajar,

yang buta huruf dan umumnya tidak begitu bernasib baik. Untuk membuat khalayaknya tertarik kepada kisah, ilmu, maklumat dan mesej yang baru, pengarang dikehendaki menyusun semula yang lama dalam bentuk, gaya, cara dan kaedah yang baru. Di sini, konsep “participatory noetics” yang bermakna pengarang berkongsi pengetahuan yang sama dengan khalayaknya dan “participatory poetics” yang membawa maksud pengarang memperkatakan hal-hal yang sudah diketahui khalayaknya. Kedua-dua konsep yang diperkenalkan Walter Ong (1977: 278) itu sesuai diterapkan dalam memperkatakan kepengarangan Melayu, memandangkan mereka dibenarkan tradisi kepengarangan untuk menyusun dan memperbaiki cerita dan maklumat. Di sini pengarang dan khalayak berpegang kepada tradisi untuk mendapat kewibawaan dan pengesahan, yang selanjutnya boleh menentukan sama ada cerita, maklumat dan perkara yang disampaikan itu dapat diterima atau tidak. Dengan cara itulah juga setiap cerita yang baru, misalnya, adalah penurunan (conformation) daripada kewibawaan tradisional. Tetapi, dalam proses pengulangan itu sudah wujud ketegangan terus-menerus antara peniruan dan inovasi, lama dan baru, memandangkan yang diulang dan disusun semula itu tidak pernah yang betul-betul sama dengan yang lama. Ini juga disebabkan dalam proses pengulangan, dan penyusunan semula itu kerap ditambah ragam, kata, bahasa dan cerita yang baru, maka lahirlah kelainan daripada teks yang sama. Walaubagaimanapun, peranan memaklumkan, mendidik dan menghiburkan yang dimainkan pengarang itu tidak boleh ditinggalkan. Sekiranya unsur hiburan itu penting untuk menghilangkan hati yang lara pada khalayaknya, maka unsur memaklumkan dan didikan juga diharapkan khalayaknya akan memberi panduan, malahan jalan keluar kepada masalah mereka.

Karya Agung yang ada itu sangat penting kepada orang Melayu masa kini dan masa depan sebagai sumber maklumat dan pendidikan, jika tidak lagi sebagai sumber hiburan. Tidak kira sama ada maklumat itu bersifat sastera, separuh-sastera ataupun bukan-sastera, dan juga tidak kira sama ada maklumat itu disampaikan secara implisit atau eksplisit, kesemua manuskrip itu perlu dipandang sebagai sumber maklumat yang penting tentang hal ehwal orang, budi, institusi sosial, intelek, budaya, ekonomi, politik, sains, teknologi, pertanian, penguasaan, citra rasa, pendidikan, hiburan, perubatan dan lain-lain tentang orang Melayu. Kesemua maklumat itu penting untuk menjamin penerusan jati diri orang Melayu masa kini dan masa depan. Tetapi, maklumat dan ilmu yang penting itu sudah dikritik sarjana orientalis sebagai cerita fantasi, dongeng, maka dipertikaikan nilai dan kebenarannya. Masalah ini boleh diatasi dengan karya itu dikaji sebagai sumber maklumat secara umum dari banyak disiplin, dan bukan sahaja sebagai sumber sejarah atau sastera. Jika tidak, pendapat dan pandangan negatif daripada Winstedt dan sarjana Eropah yang lain yang sudah mengkaji manuskrip Melayu dari perspektif ilmu sejarah Eropah itu sukar dibetulkan. Masalah lain yang kita hadapi adalah susah mencari maklumat khusus yang dikehendaki, kerana tidak ada indeks, lagipun tidak ada dua versi manuskrip itu betul-betul sama. Kemerosotan minat pada masa kini kepada manuskrip boleh difahami. Sebahagian masalah itu sudah dibincangkan (Ding 1999c). Walaubagaimanapun, penyelidikan mesti diteruskan bukan sahaja baru 30% daripada manuskrip yang berjumlah sekitar 10,000 judul dengan salinannya itu sudah dikaji (Ding 2003a), selain hanya 15 buah Karya Agung boleh didapati dalam bentuk seperti yang diterbitkan itu. Tetapi juga untuk dapat menafsir semula tanggapan sarjana Eropah yang mengkaji manuskrip Melayu lebih daripada persepektif sejarah. Selain itu, banyak penemuan baru boleh dijangkakan dengan penyelidikan itu melibatkan banyak disiplin. Kaedah itu memang sesuai dengan sifat dan isi kandungan kebanyakan manuskrip Melayu yang kaya, meliputi pelbagai bidang ilmu, maka boleh dikaji daripada sudut yang berbeza-beza. Antara contoh yang baik adalah kajian sosiologi yang dibuat Kassim Ahmad ke atas Hikayat Hang Tuah (1964). Demikian juga dengan kajian intertekstualiti daripada Hendrik Maier ke atas Hikayat Merong Mahawangsa (1988).

Kesemua itu cumalah tapak kecil pengkaji individu dalam langkah besar kita bersama untuk menggali sebanyak mungkin ilmu dan maklumat baru daripada manuskrip. Ini termasuk kajian saya ke atas kepengarangan Melayu dalam Hikayat Syamsul Anuar oleh Raja Aisyah Sulaiman dengan menggunakan teori Foucault (Ding 1999b). Contoh penyelidikan baru dengan hasil penemuan yang baru itu diharap tidak sahaja dapat membuka lebih banyak ruang baru dalam penyelidikan manuskrip Melayu, tetapi juga membuka selera pengkaji muda yang mahu membuat sesuatu baru sesuai dengan minat dan kehendak mereka tidak semestinya terikat kepada kajian filologi. Dengan terbukanya ruang dan laluan baru itu adalah diharapkan halangan, baik mental dan psikologi, ke atas penyelidikan manuskrip dapat dikurangkan, jika tidak dapat diatasi, dalam masa yang terdekat. Dengan itu, tidak lagi akan timbul masalah bagaimana membangkitkan minat baru ke atas manuskrip yang ada. Lama-kelamaan kepelbagaian ilmu, kebijakan, maklumat dan falsafah peribumi Melayu yang terkandung dalam manuskrip itu dapat dimanfaatkan dalam pendidikan dan pembangunan diri, masyarakat dan negara. Selain kehendak orang Melayu masa kini sudah berbeza daripada kehendak orang Melayu sebelum abad 19, mengkaji manuskrip adalah jauh lebih susah daripada mengkaji bahan cetak, lebih-lebih lagi bahan digital. Masalah itu dapat diatasi dengan mendigitasikan maklumat itu seperti yang telah dilakukan kepada koleksi peribahasa Melayu, buku Jawi, Koleksi Khas N. A. Halim, Koleksi Khas Tenas Effendi, Koleksi Khas Yang Quee Yee, Adat Perpatih dan lain-lain dalam portal ATMA www.Malaycivilization.com. Dengan menjadikan manuskrip lebih mudah diakses dan dikaji dalam bentuk digital, lebih-lebih lagi dengan adanya minat baru yang berterusan itu, koleksi manuskrip di perpustakaan, muzium dan institusi lain tidak akan menjadi kubur manuskrip yang sepi, sejuk dan dijauhi orang. Walaupun tempat manuskrip adalah di muzium dan perpustakaan, tetapi isinya harus dimanfaatkan, dengan kita memindahkan akal, budi, ilmu dan nilainya ke dalam hati kita, dan manuskrip itu tidak wajar dipandang sebagai artifak, bahan mati, penghias muzium dan perpustakaan semata-mata.

RUJUKAN

Abdul Rahman Kaeh. 2002. Hindu Berunsur Hindu-Islam: 77-94. *Dlm Warisan Manuskrip Melayu*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

Ding Choo Ming. 1987. Access to Malay Manuscripts. *BKI* 143 (4): 425-451.

1999a. Pendigitasian Memberi Sayap Baru Kepada Manuskrip Melayu untuk Memasuki Melinum III. *Simposium Internasional Pernaskahan Nusantara III: Tradisi Tulis Nusantara Menjelang Milenium III*, Sponsored by MANASSA (Masyarakat Pernaskahan Nusantara), Fakultas Sastera Universitas Indonesia, Kampus UI Depok, Jakarta.

1999b. Raja Aisyah Sulaiman: *Pengarang Ulung Wanita Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

1999c. Masalah Pengumpulan, Pendokumentasian dan Pengajian Manuskrip Melayu. *Jurnal Filologi Melayu*. 7: 21-41.

2002. Khatijah Terung Dengan Karyanya Perhimpunan Gunawan Bagi Lak-Laki dan Perempuan. *Jurnal Filologi Melayu*. 10: 19-33.

2003a. *Kajian Manuskrip Melayu: Masalah, Kritikan dan Cadangan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications.

2005. Projek Pemetaan Manuskrip Pribumi Nusantara, kertaskerja dibentangkan di *Simposium Internasional Pernaskahan Nusantara IX*, di Keraton Buton, Sulawesi Tenggara, Buton.
2006. Penglibatan Bukan Melayu dalam Pengajian Dunia Melayu. *Pemikir* 43: 165-182.
- 2007a. Our Culture Our Future. *Jurnal Aswara* 2 (1): 29-40.
- 2007b. Kearifan Lokal Dalam Naskah Nusantara Di Pinggir Abad ke 19, kertas kerja di *Simposium Internasional Pernaskahan Nusantara XI: Kearifan Lokal yang Terkandung dalam Naskah Nusantara* di Bima, Nusa Tenggara Barat.
- Farish A Noor. 2002. *The Other Malaysia: Writings on Malaysia/s Subaltern History*. Kuala Lumpur: Silverfishbooks
- Khoo, Eddin. 2003. *Spirit of Wood: the art of Malay Woodcarving – Works by Master Carvers from Kelantan, Terengganu and Pattani*. Hong Kong: Periplus Editions.
- Kassim Ahmad ed. 1964 *Hikayat Hang Tuah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maier, Hendrik Menko Jan. 1985. *Fragments of Readings: The Malay Hikayat Merong Mahawangsa*. Alblaserdam: Offsetdrukkerij Kanthers, B. V.
- Morgan, Charles. 1978. The Artist in the Community. In Davison, Peter; Meyersohn, Rolf & Shils, Edward (ed). Authorship. Cambridge (Eng): Chadwyck-Healey. (Literary Taste, *Culture and Mass Communication*, vol. 10)
- Muhammad Haji Salleh. 2006. *Romance and Laughter in the Archipelago: Essays on Classical and Contemporary Poetics of the Malay World*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Winstedt, R. O.1969. *A History of Classical Malay Literature*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Tokoh-Tokoh Negara dari Kacamata Pustakawan



Judul Buku : Lensa Kacamata
Penulis : Zahidi Dato' Zainol Rashid
Penerbit : Persatuan Sejarah Malaysia (Cawangan Kedah)
Tahun : 2012
Muka surat : 556 halaman
Pengulas : Shaharom TM Sulaiman

Dalam tradisi kepustakawanan di Malaysia, amat jarang golongan pustakawan yang menceburi dalam dunia penulisan. Dr. Zahidi Zainol Rashid merupakan antara segelintir pustakawan yang menceburi bidang tersebut. Di tangannya, pernah lahir buku Mahathir Menjangkau Martabat Malaysia, Mahathir di Mata Umum, dan Che Det dan Pekan Rabu. Minatnya yang mendalam dalam bidang sejarah khususnya sejarah tokoh menyebabkan beliau memberi tumpuan kepada penulisan bercorak biografi.

Dalam buku Lensa Kacamata, Zahidi telah mencatat sisi-sisi menarik tokoh-tokoh Negara seperti Tunku Abd. Rahman (Perdana Menteri Pertama) berdasarkan sejarah lisan yang tidak ditemui dalam buku-buku sejarah biografi Tunku. Tokoh-tokoh lain yang turut diliputinya ialah seniman Omar Rojik, kisah tragis Tan Sri Abd. Rahman Hashim (mantan Ketua Polis Negara ketiga), Tun Mohamed Zahir Ismail (bekas Yang Di Pertua Dewan Rakyat yang juga seorang sasterawan), Tun Syed Ahmad Syed Mahmood Shahabuddin (Mantan Yang DiPertua Negeri Melaka) kisah cinta penyanyi tahun 1950an Allahyarham R. Azmi.

Zahidi juga menelusuri tokoh-tokoh yang namanya jarang dikenali tetapi memberi sumbangan dalam bidang tertentu dan mencipta nama di peringkat antarabangsa seperti A.B. Ibrahim (Pelukis kelahiran Kedah), Allahyarham Dr. Katni Kamsono Kibat (Ahli akademik terulung dalam bidang kepustakawanan dan pengajian maklumat di Malaysia),

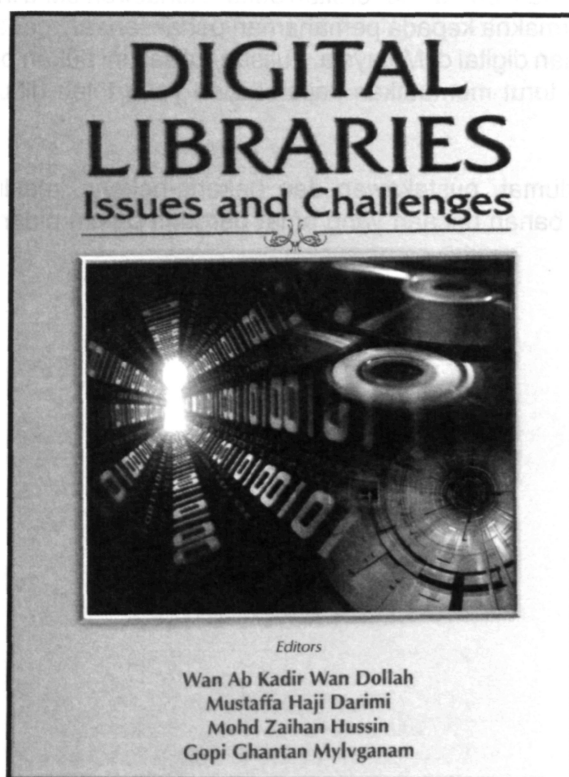
Abd. Halim 'R' (Pejuang sastera tradisi), Haji Mat Lala (Ulama yang seangkatan dengan Tok Kenali).

Dalam buku ini, Zahidi telah memperkasa kisah tokoh-tokoh besar Negara dan dalam masa yang sama memperkenalkan tokoh-tokoh 'kecil' yang banyak berjasa. Antara yang 'besar' dan 'kecil' sebenarnya tiada perbezaan, yang pentingnya perlu banyak kajian dan penulisan tentang tokoh-tokoh tersebut agar masyarakat Malaysia mengenalinya dan sumbangan-sumbangan yang telah diberikan. Bak kata Almarhum Sukarno (Mantan Presiden Indonesia), "Bangsa yang tidak mengenal pemikir (termasuk tokoh-tokoh) bangsanya adalah bangsa yang kerdil". Melalui tokoh-tokoh ini, Zahidi tidak hanya menulis hal-hal 'rasmi' sahaja tetapi turut memuatkan sisi-sisi menarik kemanusiaan dalam kehidupan tokoh-tokoh tersebut.

Dalam buku ini, Zahidi turut melakarkan pengetahuannya yang meluas dalam bidang sains, sejarah, dan kepustakawanan melalui pelbagai tulisan yang menyentuh tersebut. Berdasarkan sejarah tradisi kepustakawan silam khususnya dalam peradaban Islam, para pustakawan adalah seorang ilmuwan kerana terdedah secara langsung dengan dunia ilmu dan perbukuan. Kerana itulah mereka mampu memahami banyak hal berkaitan pelbagai ilmu pengetahuan kerana minat budaya membacanya yang mendalam.

Namun yang menarik dalam buku ini, beliau menceritakan pengalaman kembaranya mengunjungi kampung-kampung buku di Eropah iaitu Hay on-Wye (Wales), Redu (Belgium) dan Bredevoort (Belanda). Pengalaman 'memburu' buku di kampung buku tentu sekali pengalaman yang unik dan istimewa berbanding pengalaman 'memburu' barang-barang di shopping mall atau kompleks-kompleks membeli belah mega. Buku ini sewajarnya dimiliki oleh perpustakaan-perpustakaan di Malaysia kerana ianya ditulis oleh seorang pustakawan yang memberi sumbangan bermakna dalam bidang penulisan.

Perpustakaan Digital : Isu dan Cabaran



Judul Buku : Digital Libraries: Issues and Challenges
Penyelenggara : Wan Ab. Kadir Wan Dollah, Mustaffa Darimi, Mohd. Zaihan Hussin, Gopi Ghantan Mylvaganam
Penerbit : UiTM Publication Centre
Tahun : 2011
Muka surat : 105 halaman
Pengulas : Shaharom TM Sulaiman

Banyak nama telah diberikan kepada perpustakaan dalam Abad ke 21. Antaranya; perpustakaan elektronik, perpustakaan maya, perpustakaan digital dan perpustakaan 'tanpa dinding'. Walau apa pun nama yang diberikan, sedikit sebanyak ada perbezaannya tetapi begitu kecil sehingga penggunaan mana-mana istilah sekalipun boleh membayangkan perkara yang sama. Namun, yang jelasnya perpustakaan-perpustakaan tersebut amat diwarnai oleh perkembangan teknologi maklumat dan komunikasi yang canggih.

Koleksi perpustakaanya tentu sekali berorientasikan digital, dan organisasi maklumatnya menggabungkan penggunaan alat-alat elektronik, sumber-sumber maya, pangkalan data dalam talian dan perkhidmatan perpustakaan juga semakin canggih, mudah dan segera. Pokoknya, perpustakaan telah memberi keselesaan kepada penggunaanya.

Dari segi konsepnya, hampir semua perpustakaan di Malaysia telah pun menuju ke arah digital bergantung pada tahap perlaksanaannya sama ada secara keseluruhan atau sebahagiannya. Kehadiran internet telah menyemarakkan lagi fungsi perpustakaan digital.

Di Malaysia, tidak banyak penulisan tentang perpustakaan digital, maya, elektronik dan semacamnya diabadikan dalam bentuk penerbitan buku. Kehadiran buku ini telah memberi sumbangan yang amat bermakna kepada pemahaman pelaksanaan, cabaran dan isu-isu yang berkaitan perpustakaan digital di Malaysia. Tulisan-tulisan ini bukan bersifat teori dan konseptual semata tetapi turut memuatkan kajian-kajian yang telah dibuat di beberapa perpustakaan di Malaysia.

Bagi para pengurus maklumat, pustakawan dan pekerja-pekerja 'maklumat', buku ini perlu dimiliki dan menjadi bahan bacaan yang amat berguna dalam bidang kerjaya yang diceburinya.